



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2026・03

**Utilize o site “My-Koho” para tornar o
“Informativo de Koka” mais acessível e mais prático!!!
「マイ広報紙」の機能を活用して、「広報こうか」をもっと見やすく！もっと便利に！**

Utilize gratuitamente o site “My-Koho” e adquira informações digitalizadas!!! Acesse o código QR ao lado para mais informações.

O “Informativo de Koka” impresso que estávamos disponibilizando em português, vietnamita e inglês será finalizado neste mês de Março.



<<< Pontos práticos >>>

- **Busca de artigos:**
É possível fazer a busca de artigos utilizando palavras chaves!
- **Vizualização por divisão de categorias:**
É possível vizualizar informações conforme o seu interesse!
- **Disponibilizará a tradução em 26 idiomas:**
Será possível traduzir as informações em 26 idiomas (à partir de Abril) !

<<< Informações >>>

>>> Dpto. de Secretaria e Relações Públicas (Hisho-Kouho-Ka) TEL: 0748-69-2101

>>> Dpto. Promotor de Atividades Regionais (Shimin-Katsudou-Suishin-Ka) TEL: 0748-70-2551

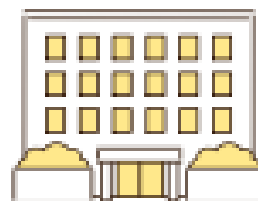
Algumas alterações no layout da prefeitura a partir de Abril 4月から市役所の執務室の場所を一部変更します



Visando a praticidade e melhoria no atendimento, haverá algumas alterações no layout da prefeitura a partir de Abril.

Pedimos que verifique a homepage e/ou o informativo de Abril para para confirmar as alterações e o contato dos balcões da prefeitura.

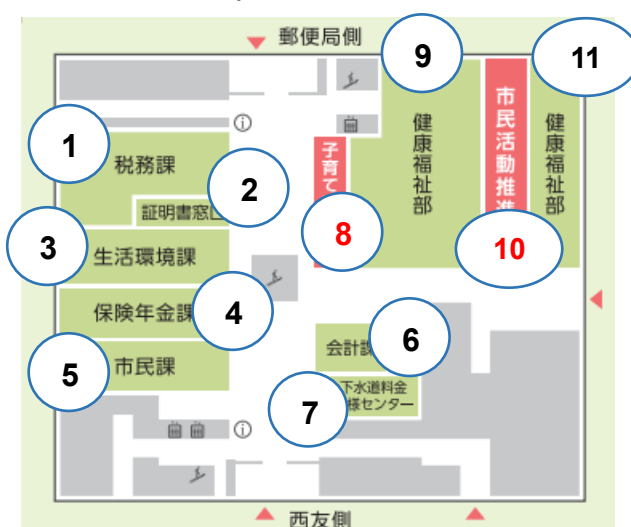
Atenção! Pedimos também a compreensão pois há possibilidades da homepage não estar atualizada no dia 1º. de Abril.



Mapa do 1º. andar da Prefeitura (a partir de Abril)

- 1- Dpto. de Impostos
- 2- Balcão para emissão de documentos
- 3- Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente
- 4- Dpto. de Seguro e Aposentadoria
- 5- Dpto. Civil (Mudança de endereço, registros e outros)
- 6- Balcão para pagamento de impostos e taxas
- 7- Centro de Atendimento de Taxas de Água e Esgoto
- 8- Assuntos relacionados ao Apoio Infantil
- 9- Assuntos relacionados ao Bem-Estar
- 10- Dpto. Promotor de Atividades Regionais
- 11- Dpto. de Apoio ao Cotidiano

Entrada pelo lado do Correio



Entrada pelo lado do Seiyu

Principais alterações (Prevemos outras alterações similarmente)

Departamento	Até 31 de Março	A partir de 1 de Abril
Assuntos relacionados ao Apoio Infantil (Auxílio Infantil, Jido-Club e outros)	2º. Andar da Prefeitura	1º. Andar da Prefeitura
Dpto. Promotor de Atividades Regionais	Dentro do Maroom	1º. Andar da Prefeitura
Koka-Hoken-Center	Kafuka-Yumeno-Mori	Dentro do Centro de Atendimento Regional de Koka
Koka-Chiiki-Houkatsu-Shien-Center		

Informações: Dpto. de Recursos Humanos (Jinji-Ka) TEL: 0748-69-2134 FAX: 0748-63-4086

A partir de Abril !!! Sistema de assistência pré-escolar para todas as crianças “Kodomo-Daredemo-Tsuen-Seido”

こども誰でも
通園制度

Em Abril daremos início à este novo sistema de assistência pré-escolar para todas as crianças. Verifique pelo código QR ao lado, os estabelecimentos disponíveis e mais detalhes na homepage da cidade.



>>> Correspondentes:

- Famílias com crianças de 6 meses até 3 anos de idade que residem na Cidade de Koka
- Crianças que não estão frequentando creches, jardim da infância e outros

>>> Horário disponível: Até 10 horas no mês >>> Valor: ¥350 por hora

>>> O que é o “Kodomo-Daredemo-Tsuen-Seido” ?

É um sistema que disponibilizará o uso de creches e outros, independente da situação de trabalho dos responsáveis e tem como objetivo, apoiar a criação de todas as crianças.

>>> O que é diferente do “Ichiji-Azukari” ?

O “Ichiji-Azukari” é um sistema que oferece cuidados à criança, devido a diversos motivos dos responsáveis. O “Kodomo-Daredemo-Tsuen-Seido” é um sistema de apoio ao desenvolvimento, onde qualquer criança poderá frequentar, visando o seu pleno desenvolvimento, para que possa ter experiências que não podem vividas quando estão sendo cuidadas somente em casa.



Informações: Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Yochien-Ka)
TEL: 0748-69-2180 FAX: 0748-69-2298

Recrutação para as “Aulas de Japonês para estrangeiros” 外国人のための日本語教室受講者募集



Será realizado uma entrevista para fazer a divisão de grupo conforme o nível de conhecimento. É necessário que faça a reserva antecipadamente pelo código QR ao lado!



>>> Aulas aos Sábados (Ninja-Kyoshitsu)

A entrevista será no dia 14 de Março (Sáb.) no Minakuru-Plaza às 18:00 horas

>>> Aulas às Segundas-feiras (Niji-Kyoshitsu)

A entrevista é realizada esporadicamente

Informações: Associação Internacional de Koka (Koka-Shi, Kokusai-Koryu-Kyokai)
TEL: 0748-63-8728 FAX: 0748-70-6468



Campanha de prevenção de incêndio da primavera 3月1日(日)～7日(土) 春の火災予防運動を実施します

>>> Período: Dia 1 (Dom) ~ 7 (Sáb) de Março

Nessa época que antecede a autêntica primavera, devido ao ressecamento do ar, ventos fortes e outros fatores, os incêndios ocorrem com facilidade!

Vamos reforçar os cuidados e a atenção ao manusear o fogo e aumentar a conscientização sobre a prevenção de incêndio e calamidades nesta ocasião.



Informações: Sede do Corpo de Bombeiros de Koka
TEL: 0748-63-7932 FAX: 0748-63-7940

Pedido de colaboração em relação à separação dos vidros

びんの分別について協力をお願い

Os vidros são recolhidos pela cidade e divididos em 3 tipos conforme a cor e são reciclados em fábricas diferentes. Pedimos a colaboração com a separação rigorosa dos vidros, pois a reciclagem não é possível ser feita adequadamente quando há mistura de cores e impurezas.

Verifique mais informações na homepage da cidade pelo código QR ao lado.



Cor	Tipo de vidro	Como separar e jogar
Incolor	Vidros vazios Incolores como de vinagre, molho e outros 	- Corresponde aos vidros de produtos comestíveis (alimentos e bebidas). - Coloque-os dentro do container, separando os vidros incolores, marrons e de outras cores. - Retire o conteúdo e lave-os. - Não é necessário retirar o rótulo. ※ Vidros de cerveja, sake, leite e outros devem ser recolhidos o máximo possível pelas lojas vendedoras. ※ As tampas devem ser jogadas no container de ferro ou como plástico, dependendo do material.
Marrom	Marrom como de bebidas e outros 	
Outras cores	Verde, azul, preto e outros como de tempero e outros 	

※ Caso tenha dificuldade para distinguir, verifique a cor da boca ou o fundo da garrafa.

>>> Erros frequentes: Mesmo sendo vidro, os itens citados abaixo não podem ser processados e deverão ser jogados como lixo para aterro.

- Vidro branco leitosos
- Vidro de cosméticos
- Vidraças
- Produtos de vidro com resistência à temperatura
- Copos de vidro

Informações: Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyō-Ka)
TEL: 0748-69-2145 FAX: 0748-63-4582



Perceba os sinais de socorro do seu corpo e coração!

Março é o mês de “Fortalecimento de medidas de prevenção ao suicídio”

3 月は自殺対策強化月間です。気づいてください。体と心の SOS !

Março é um mês que além da correria do final de ano letivo, gera muito estresse devido à mudanças drásticas como ingresso na escola, no trabalho, mudança de emprego e outros e é um período que muitas pessoas apresentam sintomas como “não estou conseguindo descansar suficiente”, “não tenho ânimo para fazer as coisas” ou “sinto pressão no peito” e outros. Essas variações podem ser um sinal de socorro do seu corpo!

Caso identifique esses sinais, procure as pessoas próximas para conversar ou utilize balcões que oferecem consultas com especialistas. Há pessoas que escutam sobre seus problemas! Não sofra sozinho e deixe nos escutarmos sua voz!

Verifique mais informações pelo código QR ao lado!



Utilize o termômetro do coração
“Kokoro no taion-kei” para verificar o seu estado!



Responda as perguntas sobre as condições de saúde, relacionamento e outros e poderá verificar o seu nível de estresse e tristeza. (Disponível na homepage)



É possível fazer a consulta pelo LINE !

Não hesite em consultar e não sofra sozinho!

Consultores especializados, psicólogos e outros estarão ouvindo a sua preocupação!

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)
TEL: 0748-69-2168 FAX: 0748-63-4085

Utilize o balcão de atendimento excepcional para atualização de endereço e outros 転入・転出・転居などの手続きに臨時休日窓口をご利用ください



Estaremos atendendo excepcionalmente para mudanças de endereço e emissão de documentos, nesse período em que muitas pessoas iniciam uma nova etapa, devido ao novo ano letivo. (Não haverá atendimento de tradutores.)

>>> Data: Dia 28 de Março (Sáb.) das 8:30 ~ 12:00 horas

>>> Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka)



>>> Serviços disponíveis:

- Mudança de endereço,
- Registro de carimbo e Comprovante do registro do carimbo
- Emissão de documentos como:
Comprovante de Residência (Juminhyo) e Koseki
※ Comprovantes relacionados à impostos não poderão ser emitidos
- Emissão de notificação de transferência escolar

※ Pedimos consciência pois, alguns trâmites e documentos não estarão disponíveis ou não poderão ser emitidos devido ser um balcão de atendimento excepcional.



O requerimento de mudança de endereço para outra cidade pode ser feita via online pelo cartão do My-Number!

マイナンバーカードを使ってオンラインで転出手続きをしよう！

Os portadores do cartão do My-Number podem fazer via online, o requerimento de mudança de endereço para outra cidade!

Porém, será necessário que faça os trâmites na nova prefeitura dentro do prazo de 14 dias.

>>> Período de solicitação:

De 30 dias antes da mudança até 10 dias após já ter feito a mudança



“Myna Portal”
Para solicitação de
mudança de
endereço via online

“Perguntas e Respostas”
sobre a solicitação
de mudança de
endereço via online



Faça a reserva para renovação e outros do cartão do My-Number pela internet!!! マイナンバーカード更新等の手続きはネット予約が便利です！

Faça a reserva para procedimentos como emissão do cartão, renovação e outros pela internet. É possível fazer a reserva para finais de semana!

Caso a validade do cartão expire, o cartão perde suas funções e impossibilita os procedimentos, portanto não esqueça de fazer a renovação do cartão!



Informações: Dpto. Civil (Shimin-Ka)
TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338

Solicitação para isenção do imposto do automóvel de porte leve do ano letivo Reiwa 8 (2026)

令和8年度 軽自動車税の減免申請の受付が始まります

>>> Período de solicitação via correio: Dia 1 ~ 15 de Abril (4ª.f)

- Disponível para aqueles que não tiveram alterações em relação ao ano anterior
- Caso ultrapasse esse período, poderá solicitar diretamente no balcão responsável.

>>> Período de solicitação presencial: Dia 1 (2ª.f) ~ 25 de Maio (2ª.f)

- Disponível para aqueles que estarão solicitando pela primeira vez ou que tiveram algum tipo de alteração em relação ao ano anterior
- Caso ultrapasse esse período, **NÃO** poderá mais fazer a solicitação.

>>> **Local:** Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka) ou Centros de Atendimento Regionais

>>> **Requisitos:**

- Automóveis de porte leve que são utilizados por portadores da Caderneta de deficiência física, Caderneta de tratamento de deficiência mental, Caderneta de tratamento, Caderneta de vítimas de guerras e outros que correspondem aos critérios para isenção.
 - Automóveis utilizados por instituições públicas, organizações do bairro e outros de utilidade pública.
 - Automóveis de porte leve cuja estrutura seja aprovada para uso de deficientes físicos e outros.
- ※ Para receber a isenção existem alguns requisitos como condição do proprietário, nível de deficiência, carteira de deficiente e outros.
Para mais detalhes, entre em contato com o dpto. responsável abaixo.



Não se esqueça dos trâmites de transferência de nome e/ou dar baixa no automóvel de porte leve

軽自動車の名義変更・廃車手続きをお忘れなく

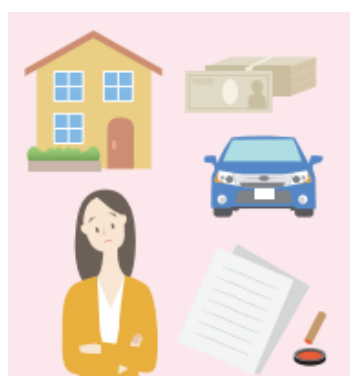


O imposto de automóvel de porte leve (Kei-Jidosha-Zei) é tributado àquele que estiver como proprietário no dia 1º. de Abril do ano vigente.

Ainda que fizer a baixa (Haisha) ou transfira (Meigui-Henkou) depois do dia 2 de Abril, o imposto será cobrado do ex-proprietário.

Pedimos também que faça os trâmites até o dia 1º. de Abril em caso de falecimento do proprietário ou caso não esteja usando mais o automóvel.

Verifique a lista dos locais onde os trâmites devem ser feitos conforme o tipo de automóvel, através do código QR ao lado.



Àqueles que irão fazer a transferência de nome, alteração do endereço do automóvel em outra província

県外で名義変更や住所変更をされる方へ

Quando o automóvel de porte leve e/ou motocicleta com a placa de Shiga cujo o imposto é tributado pela Cidade de Koka, sofrer alterações de registro como: transferência de nome, alteração do endereço, baixa e outros em outra província, é necessário efetuar a declaração para suspender a tributação do imposto na Cidade de Koka (Zei-Dome).

Quando não apresentar esta declaração, o imposto do automóvel será cobrado continuamente, devido não ser possível confirmar as condições do registro e alteração do mesmo.

Principalmente no caso de transferência, a cobrança poderá ser enviada ao ex-proprietário, causando transtornos indesejáveis, portanto, faça sem falta esta declaração.



Realização da “Vacina coletiva contra raiva” de 2026 令和8度狂犬病予防集合注射を実施します

É obrigatório fazer o registro do cachorro que têm mais de 91 dias de vida e a aplicação da vacina contra raiva uma vez no ano. Providencie a vacina pela aplicação coletiva ou em veterinários.



A prefeitura estará disponibilizando algumas datas para a aplicação coletiva conforme abaixo. Verifique os detalhes como local, horário, veterinário responsável e outros na homepage da Cidade de Koka (pelo código QR ao lado) ou pelo cartão postal que será enviado aos donos no final do mês de Março.

Em caso de mudanças de endereço, alterações no conteúdo registrado, falecimento e outros, comunique o Dpto. responsável abaixo.

Região:	Datas da vacinação coletiva:	
Minakuchi-cho	Dia 6 e 10 de Abril	Dia 12 de Maio
Tsuchiyama-cho	Dia 17 e 22 de Abril	Dia 8 de Maio
Konan-cho	Dia 24 e 27 de Abril	Dia 13 de Maio
Koka-cho	Dia 8 e 15 de Abril	Dia 8 de Maio
Shigaraki-cho	Dia 13 e 20 de Abril	Dia 1 e 11 de Maio

>>> O que portar:

Quando o cachorro já estiver registrado...

- Cartão do registro do cachorro (Aiken-Card) - Taxa da vacina ¥3,500
- Cartão postal sobre o aviso da vacina (Previsto para ser enviado no final de Março)

- ※ Compareça ao local com o questionário previamente preenchido.
- ※ Consulte antecipadamente o veterinário, caso a cadela estiver prenha ou recém teve filhotes, cachorros que não estiverem bem de saúde e outros.

Quando não estiver registrado...

- Taxa para registro do cachorro ¥3,000 - Taxa da vacina ¥3,500

~ ~ ~ Reveja as boas maneiras para conviver com os animais domésticos ~ ~ ~

Os animais domésticos são importantes para os humanos, mas também requerem responsabilidades e boas maneiras de seus donos. Latidos, miados, limpeza das fezes e outros podem ser causas de problemas com os vizinhos. Reveja suas atitudes e verifique se está agindo adequadamente!

>>> Maneiras de cuidar de cachorros

- Mantenha-o preso à coleira, ao fazer caminhadas (passeio)
- Seja responsável pelas fezes e urina do seu cachorro levando utensílios como pá, saco de lixo e outros



>>> Maneiras de cuidar de gatos

- Cuide-o dentro de casa para evitar acidentes, doenças, incômodos à terceiros e outros
- Faça a cirurgia de castração para que não venha nascer filhotes indesejadamente
- Não dê alimento para gatos de rua se não tiver a intenção de se tornar responsáveis por eles

>>> Informações sobre cachorros e gatos perdidos, orientação de como cuidá-los e outros:

Centro de Controle e Proteção de Animais da Província de Shiga (Doubutsu-Hogo-Kanri-Center)

TEL: 0748-75-1911 FAX: 0748-75-4450

Informações: Dpto. de Segurança e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyo-Ka)

TEL: 0748-69-2145 FAX: 0748-63-4582

Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.
※Consultas destinadas somente aos moradores da Cidade de Koka.

※ **Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)**
生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas
(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

※ **Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado・育ちと学びの相談**

Consultas sobre o desenvolvimento, problemas psicológicos e outros para crianças acima de 4 anos.

>>> Horário de recepção: Das 9:00 ~ 17:00 horas

>>> Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) do seu bairro

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

Consulta para jovens com problemas de isolamento social
青少年不登校ひきこもり相談

>>> Correspondentes: Aqueles que já terminaram o ensino obrigatório (Chugakko) e estão com problemas de isolamento social (hikikomori) ou dificuldades de ir à escola.

>>> Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

※ **Consulta sobre preocupações dos jovens・青少年悩みごと相談**

Consultas relacionados à dificuldades para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros. Atendemos também consultas por telefone e/ou e-mail.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas
(Exceto feriados)

>>> Local: Dentro do Minakuru-Plaza

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Consulta para famílias com filhos em idade escolar
学齢期相談

Guichê para consultas de crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

Informações: TEL: 0748-69-2176

Consulta sobre “Young Carer” (jovem cuidador)
ヤングケアラー相談

Atendemos consultas relacionados as dificuldades, preocupações dos jovens cuidadores e também pessoas próximas ou do bairro.

Informações: TEL: 0748-69-2184

>>> Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas
(Exceto feriados)

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura

É possível consultar os conselheiros dos centros de apoio “Konsheruju” também, pelo código QR ao lado.



Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka)

Balcão de Consulta do Consumidor・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147
Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria・年金相談

Funcionários do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas.

※ Necessário reserva. Por ordem de inscrição.

Data	Horário	Local
Dia 14 de Maio (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Sala de reunião 2 no 1º. andar do Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)
TEL: 077-567-2220 FAX: 077-562-9638

Você conhece os sistemas de “Subsídio para crianças deficientes” e o “Subsídio especial para deficientes”? 障害児福祉手当・特別障害者手当

A Cidade de Koka oferece subsídios àqueles que possuem deficiência de grau elevado, que necessitam de cuidados diários e que são cuidados em casa.

Há limite de renda e a necessidade de apresentar o atestado médico e outros. Entre em contato para mais informações.

< Subsídio para crianças deficientes (Shogaiji-Fukushi-Teate) >

- **Correspondentes:** Subsídio para menores de 20 anos, portadores de deficiência física ou mental de grau elevado, que necessitam de cuidados especiais diariamente em casa.

- **Valor mensal:** ¥ 16,100

< Subsídio especial para deficientes (Tokubetsu-Shogaisha-Teate) >

- **Correspondentes:** Subsídio para maiores de 20 anos, portadores de deficiência física ou mental de grau elevado e relevante, que necessitam de cuidados especiais diariamente em casa.

- **Valor mensal:** ¥ 29,590

Informações: Dpto. do Bem-Estar do Deficiente (Shougai-Fukushi-Ka)
TEL: 0748-69-2161 FAX: 0748-63-4085

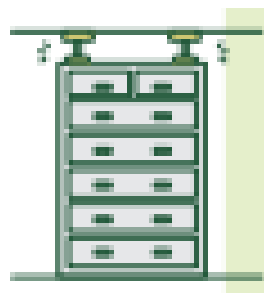
A partir de Abril NÃO será mais enviado a “Notificação de impossibilidade de débito automático” 4月から口座振替不能通知書を廃止します

Quando estiver utilizando o sistema de débito automático para pagamento de impostos e taxas da Cidade de Koka e não for possível efetuá-lo devido algum problema, **NÃO será mais enviado a “Notificação de impossibilidade de débito automático” a partir de Abril (referente ao débito do dia 31 de Marco).** Na impossibilidade do débito automático, solicite a emissão do boleto diretamente no departamento responsável e providencie o pagamento na prefeitura ou estabelecimentos indicados. Após um determinado período do prazo de pagamento dentro de 20 dias, será emitido o boleto com acréscimo da taxa de intimação, baseado na lei de impostos.

Informações:	- Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka) TEL: 0748-69-2130 - Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka) TEL: 0748-69-2180 - Dpto. de Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) TEL: 0748-69-2142
---------------------	--

O que pode ser feito AGORA para estar preparado para um terremoto 今からできる、地震の備え

Este ano faz 15 anos do grande terremoto ocorrido no leste do Japão em 11 de Março de 2011. Nunca sabemos quando haverá um terremoto. Portanto, é muito importante estarmos sempre preparados. Vamos começar pelo que pode ser feito agora!



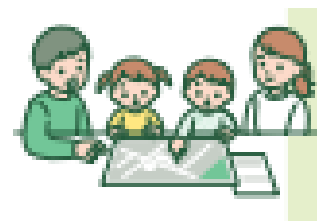
O que pode ser feito AGORA para estar preparado para um terremoto

O que pode ser feito dentro de casa...

- Fixar os móveis para evitar que eles caiam
- Não deixar móveis que possam cair no dormitório
- Não deixar móveis ou outros nos corredores ou entrada
- Deixar preparado o kit refúgio em um local de fácil acesso

O que deixar definido entre a família...

- Deixe definido o trajeto de refúgio, o local e como será feito para se encontrarem quando não for possível se comunicarem
- Divisão de funções em caso de calamidades
(Ajuda no refúgio, desligar o fogo logo após o tremor e outros)

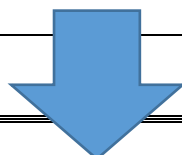


Na ocasião de um grande terremoto...

O sistema de infraestrutura como água, energia e outros podem parar!

Caso o sistema de infraestrutura como água, energia e outros parem, poderá haver a necessidade de procurar refúgio, o mercado será afetado e pode correr o risco de faltar mercadorias por um longo período.

Não deixe para pensar e agir depois que ocorrer uma calamidade! É possível diminuir os danos se preparando antecipadamente!

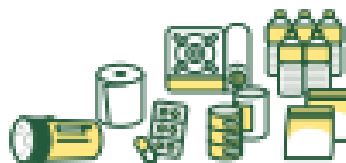


Deixe preparado um estoque para no mínimo 3 dias ou mais

Prevendo que o sistema de infraestrutura pode ser suspenso e o socorro possa demorar, deixe preparado um estoque com os utensílios e outros conforme a necessidade de sua família.

Exemplo de utensílios e outros para deixar estocado (Para 1 pessoa)

- Água potável (3 litros por dia para 3 dias)
- Alimentos (Instantâneos, enlatados e outros)
- Fogão e gás portátil
- Banheiro portátil, papel higiênico e outros
- Farolete
- Medicamentos e outros conforme a necessidade de cada família



Verifique mais detalhes no “Mapa da área de risco da Cidade de Koka” (Bousai-Mappu)

Estar preparado para um terremoto, não significa só a participação de treinamentos especiais e preparação do kit refúgio.

Atitudes no dia-a-dia como fixar móveis, verificar o estoque e outros, podem fazer uma grande diferença!

Pagamento de impostos e taxas do mês de Março

今月の納税 **Prazo de pagamento: Dia 31 de Março (3ª.f)**

Imposto do Seguro de Saúde Nacional (10ª. Parcela) (Kokumin-Kenkou-Hoken-Zei)	国民健康保険税 (10 期)
Valor da Mensalidade (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料・幼稚園・保育園給食費)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (10ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryou)	介護保険料 (10 期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryou)	後期高齢者医療保険料
Taxa de Esgoto (Referente ao mês 12 e 1) (Guesuidou-Shiyouyou)	公共下水道使用料 (12 月・1 月使用分)

Utilize o cartão do My-Number para emissão de documentos!

各種証明書はマイナンバーカードを使って取得しよう！

É possível retirar documentos nas lojas de conveniência com o Cartão do My-Number e com o custo mais baixo ou fazer o requerimento on-line. Verifique pelo código QR ao lado.



← Kombini
On-line →



Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338

Atendimento de finais de semana e feriados no “Minakuchi-Shinryojo” みなくち診療所で休日に診療を行っています

>>> **Datas:** Dia 1, 8, 15, 20, 22 e 29 de Março **Horário de recepção:** 8:45 ~ 15:30 horas

>>> **Horário de atendimento:** 9:00 ~ 12:30 e 13:30 ~ 16:00 horas

>>> **Especialização:** Clínico interno (Naika)

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)

TEL: 0748-69-2171 FAX: 0748-63-4085

**Prefeitura da
Cidade de
Koka no Facebook!!!**



Horário de atendimento em português

**De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)**

Informações : Dpto. Promotor de Atividades Regionais
(Shimin-Katsudou-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2146

Na homepage da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros.



PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415

Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.